

If you want a copy of the Notice of Privacy Practices, which is about your State-funded BCCTP privacy rights, call (916) 445-4646

إذا أردت نسخة من إشعار الممارسات الخاصة، الذي يتناول حقوق الممارسات الخاصة الخاصة بك، اتصل برقم

(Arabic) (916) 445-4646

Եթե ցանկանում եք ձեռք բերել Գաղտնիության Գործածման մասին Օսանուցման պատճեն, որը ձեր գաղտնիության իրավունքների մասին է, ապա զանգահարեք (916) 445-4546 եռալսուսահամարով: (Armenian)

若閣下希望索取一份有關閣下私隱權的私隱處理通知書，請致電 (916) 445-4646 (Cantonese)

اگر مایل به دریافت نسخه ای از این اطلاعیه شیوه های تأمین حریم خصوصی، که درباره حقوق حفظ حریم خصوصی شماست، می باشید با شماره تلفن (916) 445-4646 تماس بگیرید. (Farsi)

បើអ្នកចង់បានមួយច្បាប់នៃសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីអំពីភាពសាក់ការណ៍ ដែលនយាយអំពីសិទ្ធិនៃភាពសាក់ការណ៍របស់អ្នក សូមហៅលេខ (916) 445-4646 (Khmer)

만약 귀하의 프라이버시 권리를 설명한, 프라이버시 관행에 관한 통지문 사본을 원하시면, (916) 445-4646로 전화하세요. (Korean)

Yog hais tias koj xav tau ib daim qauv ntwam Daim Ntawv Qhia Txog Cov Kev Ua Feem Nraim, uas hais txog koj cov cai feem nraim, hu rau (916) 445-4646 (Hmong)

ВНИМАНИЕ

******ПРОГРАММА ЛЕЧЕНИЯ РАКА МОЛОЧНОЙ ЖЕЛЕЗЫ И ШЕЙКИ МАТКИ НЕ РАСПОЛАГАЕТ ВАШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ В ПОЛНОМ ОБЪЕМЕ. ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ВАШЕЙ МЕДИЦИНСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИЕЙ, ПОЛУЧИТЬ КОПИИ ВХОДЯЩИХ В НЕЕ ДОКУМЕНТОВ ИЛИ ВНЕСТИ В НЕЕ ИЗМЕНЕНИЯ, СВЯЖИТЕСЬ СО СВОИМ ВРАЧОМ, КЛИНИКОЙ ИЛИ ПРОГРАММОЙ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ (MANAGED CARE PLAN).******

- Вы имеете право просить о предоставлении вам перечня фактов передачи нашей программой вашей информации после 14-го апреля 2003 года. В перечне будет указан характер переданной информации, а также кому, когда и в каких целях она передавалась. В перечне не будут указаны случаи предоставления информации вам, передачи с вашего разрешения с вашей стороны или передачи в целях лечения, оплаты или решения наших административных задач.
- Вы имеет право на получение печатной копии данного Уведомления о правилах соблюдения конфиденциальности по вашему запросу. Вы также можете найти текст данного Уведомления на веб-сайте BCCTP: <http://dhcs.ca.gov/BCCTP>.

КАК СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ, ЧТОБЫ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ СВОИМИ ПРАВАМИ

Для того чтобы воспользоваться каким-либо из прав на неприкосновенность частной жизни, указанных в данном Уведомлении, позвоните по телефону или напишите нам по следующему адресу, указанным в ниже расположенной рамке. Мы вышлем вам необходимую форму документа.

Privacy Officer
Department of Health Care Services
MS 0010
P.O. Box 997413
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 или (877) 735-2929 ТТУ/ТДД
(телефон для лиц с ослабленным слухом)
<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

ЖАЛОБЫ

Если вы считаете, что мы не защищаем ваши права на неприкосновенность частной жизни, вы можете обратиться с жалобой к инспектору по защите прав конфиденциальности информации Департамента здравоохранения по вышеуказанному адресу или посетите наш веб-сайт: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.

Вы также можете позвонить или написать письмо Секретарю Департамента здравоохранения и социального обеспечения Управления по гражданским правам США по адресу: Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103. Телефон: (800) 368-1019. Вы также можете позвонить в Управление по гражданским правам США по телефону 866-OCR-PRIV (866) -627-7748 или (866) -788-4989 ТТУ/ТДД (телефон для лиц с ослабленным слухом)

ВАШИ ПОСОБИЯ В БЕЗОПАСНОСТИ

BCCTP не может лишить вас медицинского пособия или каким-либо образом навредить вам в случае, если вы подадите жалобу или воспользуетесь каким-либо правом на неприкосновенность частной жизни, предусматриваемых данным Уведомление.

У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ?

В случае возникновения вопросов о данном Уведомлении и для получения дополнительной информации обращайтесь к инспектору по вопросам защиты конфиденциальности Департамента здравоохранения штата Калифорния, контактная информация которого указана в данном Уведомлении, или посетите наш веб-сайт: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.

ИЗМЕНЕНИЯ В ТЕКСТЕ УВЕДОМЛЕНИЮ О ПРАВИЛАХ СОБЛЮДЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

BCCTP должна соблюдать правила, установленные в данном Уведомлении, вступившем в силу 14 апреля 2003 года. Мы имеем право изменять наши правила о соблюдении конфиденциальности. В случае внесения каких-либо изменений мы переработаем данное Уведомление и незамедлительно предоставляем вам.

Для получения экземпляра данного Уведомления на каком-либо другом языке, отпечатанного рельефно-точечным шрифтом Брайля для слепых или шрифтом увеличенного размера для слабовидящих, на аудиокассете или компакт-диске обращайтесь к инспектору по проблемам защиты конфиденциальности информации департамента здравоохранения Калифорнии или посетите наш веб-сайт: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.



Штат Калифорния
Управление по
здравоохранению
и социальному обеспечению



АРНОЛЬД
ШВАРЦНЕГГЕР
Губернатор

**Департамент
здравоохранения
штата Калифорния**

**УВЕДОМЛЕНИЕ ОТ
ПРОГРАММЫ ПО
ЛЕЧЕНИЮ РАКА
МОЛОЧНОЙ ЖЕЛЕЗЫ И
ШЕЙКИ МАТКИ**

**УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРАВИЛАХ
СОХРАНЕНИЯ
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

Дата вступления в силу:
14 апреля 2003 г.

**В ДАННОМ УВЕДОМЛЕНИИ
ИЗЛОЖЕН ПОРЯДОК
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И
ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ О
ВАШЕМ СОСТОЯНИИ
ЗДОРОВЬЯ, А ТАКЖЕ
ПОРЯДОК ПОЛУЧЕНИЯ ВАМИ
ТАКОЙ ИНФОРМАЦИИ**

**ПРОСИМ ВНИМАТЕЛЬНО
ОЗНАКОМИТЬСЯ С ТЕКСТОМ
ДАННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ**

Вы получили это Уведомление, поскольку вы включены в государственную Программу по лечению рака молочной железы и шейки матки

Программа по лечению рака молочной железы и шейки матки (BCSTR) должна соблюдать конфиденциальность информации о состоянии вашего здоровья. Мы получаем информацию о вас, когда вы подаете заявление на предоставление услуг, а также когда BCSTR обращается к докторам, клиникам и другим организациям для выяснения правомочности оказания вам медицинской помощи в рамках BCSTR. Мы можем получить медицинскую информацию о вашем лечении рака перед или после утверждения заявки на предоставление медицинского обслуживания в рамках BCSTR. Мы обязаны предоставить вам данное Уведомление с целью разъяснения, как согласно законам мы используем и передаем информацию о вашем состоянии здоровья, а также о ваших правах относительно такого использования и раскрытия.

КАК МЫ МОЖЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ И ПЕРЕДАВАТЬ ВАШУ ИНФОРМАЦИЮ

Программа BCSTR использует и раскрывает информацию о вашем здоровье в целях, связанных с реализацией программы BCSTR. Данная информация включает следующее: ваше имя, адрес, личные данные, медицинскую информацию, информацию о других медицинских страховках и предоставленное ранее вам медицинское обслуживание. Мы используем и передаем данную информацию третьим лицам в следующих целях:

- **Для лечения:** Мы можем получать информацию от докторов, больниц, планов медицинского страхования и других организаций, когда необходимо принять легитимные решения, позволяющие вам проходить курс лечения рака и получать соответствующие услуги в рамках программы BCSTR. Ваш доктор или какой-либо другой медицинский работник может предоставить информацию о предоставленном вам медицинском обслуживании, результатах лечения и других медицинских услугах, в которых вы нуждаетесь, например, скрининге и диагностике, и необходимости предоставления вам медицинского обслуживания.
- **Для оплаты:** BCSTR и другие организации, которые сотрудничают с нами, проверяют, утверждают и оплачивают счета за медицинское обслуживание, которые осуществляются государством от имени вашего лица. В течение этого процесса мы раскрываем информацию докторам, клиникам и другим организациям, которые выставляют счета на оплату вашего медицинского обслуживания.
- **Для решения наших административных задач:** BCSTR может использовать вашу медицинскую карточку для проверки качества полученного вами медицинского обслуживания. Мы можем использовать данную информацию для проведения аудиторских проверок или расследований фактов мошенничества, а также для планирования и управления программой BCSTR.

ДРУГИЕ ЦЕЛИ ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ О СОСТОЯНИИ ВАШЕГО ЗДОРОВЬЯ

Закон также разрешает BCSTR использовать и передавать именуемую у нас о вас информацию для следующих целей:

- Для уведомления вас по телефону или в письменной форме о ваших пособиях, предоставляемых в рамках программы BCSTR
- Для ведомств по социальному обеспечению, например, предоставление отчета о фактах заболеваний
- Для судебных и административных дел, например, для ответа на распоряжение суда
- Для научных исследований, которые отвечают всем требованиям соблюдения законов о неприкосновенности личной жизни, например, исследования по профилактике или лечению заболевания
- Для целей, требуемых законов, например, предоставление отчета о злоупотреблениях или халатности, а также компенсации служащим
- Для передачи учреждениям, осуществляющим надзор в сфере здравоохранения, для проведения аудиторских проверок или судебных расследований
- Для обжалования решений относительно требований об оплате за медицинское обслуживание, удовлетворенных или отклоненных BCSTR
- Для передачи федеральному правительству при проведении проверок соблюдения нами законодательства о неприкосновенности личной жизни
- Для других правительственных органов, которые предоставляют пособия по социальному обеспечению
- Для сбора сведений, которые не могут быть использованы для установления вашей личности

Мы можем предоставлять информацию о вашем состоянии здоровья организациям, которые оказывают нам содействие в управлении нашей программы, например, оплачивать счета за услуги, предоставляемые вам в рамках программы BCSTR. В случае передачи вашей информации мы удостоверяемся, что эти организации будут сохранять конфиденциальность предоставленной им информации.

Законы некоторых штатов ограничивают передачу указанной выше информации. Например, существуют специальные законы, которые защищают информацию о статусе ВИЧ/СПИД, лечении психических расстройств, инвалидности вследствие порока развития, лечении от алкогольной и наркотической зависимости. Мы выполняем все требования этих законов.

КОГДА ТРЕБУЕТСЯ РАЗРЕШЕНИЕ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ

Если BCSTR необходимо использовать вашу личную информацию в целях, не указанной выше, то BCSTR должна получить от вас разрешение в письменной форме. Если вы даете разрешение на использование и передачу вашей информации в других целях, то вы можете отозвать его в письменной форме в любое время.

ВАШИ ПРАВА НА НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ, ПРЕДУСМАТРИВАЕМЫЕ ЗАКОНОМ

Вы имеете следующие права:

- Просить нас связываться с вами только в письменной форме или по другому адресу, посылать почту на абонентский ящик или связываться с вами по телефону Мы удовлетворим все разумные просьбы, если это будет необходимо для защиты неприкосновенности вашей личной жизни и безопасности.
- Знакомиться с информацией, имеющейся в BCSTR, и копировать ее. BCSTR владеет достоверной информацией; часть медицинской информации используется для подтверждения ваших прав на пользования услугами в рамках BCSTR. С вас могут взимать плату за копирование и пересылку документации. Мы можем ограничить объем предоставляемой вам для ознакомления документации в тех случаях, когда это допускается законом. В случае принятия решения о таком ограничении, мы предоставим вам информацию о том, как обжаловать наше решение.
- Вносить изменения в документацию, если вы считаете, что какая-либо информация о вас, которой мы располагаем, является неправильной. Мы можем отказать в удовлетворении вашей просьбы о внесении изменений в информацию, если она была создана или хранится вне BCSTR, или же если такая информация уже исправлена и дополнена. В случае отказа удовлетворить вашу просьбу о внесении изменений, вы можете направить письмо, оспаривающее такой отказ. Это письмо будет приложено к вашей медицинской документации.

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການສໍາເນົາໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບການ

ປະຕິບັດສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ

ບຸກຄົນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນ

ຕົວບຸກຄົນຂອງທ່ານ, ໂທເບີ

(916) 445-4546 (Laotian)

「隱私權管理方法通知」闡述了您的

的隱私權，如果您想要索取一份，

請致電 (916) 445-4546

(Mandarin)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਵਿਹਾਰ ਦੀ

ਕਾਪੀ ਲੈਣੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜੋ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ

ਰੱਖਣ ਦੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੰਬਰ

'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ: (916) 445-4546 (Punjabi)

Если вы хотите получить экземпляр

“Уведомления о практике сохранения

конфиденциальности информации”,

содержащего информацию о ваших

правах на сохранение

конфиденциальности, позвоните по

телефону (916) 445-4546 (Russian)

Si desea una copia del Aviso sobre

Prácticas de Privacidad que explica sus

derechos a la privacidad, llame al:

(916) 445-4546 (Spanish)

Kung gusto ninyo ng kopya ng Paunawa

Tungkol sa Hindi Pagsisiwalat ng

Impormasyon, na nauukol sa inyong mga

karapatan sa privacy, tawagan ang (916)

445-4546 (Tagalog)

Nếu quý vị muốn nhận được một bản

Thông Tri Thực Hành Bảo Mật, nói về

quyền riêng tư của quý vị, xin vui lòng

gọi (916) 445-4546 (Vietnamese)